

9 сентября

Борис Владимирович ЗАХОДЕР

(1918-2000)

100 лет со дня рождения русского поэта,
писателя и переводчика



«Борис Владимирович Заходер – переводчик, русский писатель. Он родился в Королевстве Румынии (на территории современной Молдавии) в городе Когуле 9-го числа в сентябре месяце 1918 года. Он появился на свет в семье выпускника Московского университета, юриста Владимира Борисовича Заходера. Его матерью была Полина Наумовна Герценштейн. Его деда звали Борух Бер-Залманович Заходер (он жил в 1848-1905 годах), в его честь и назвали будущего поэта. Дед был раввином, первым казённым раввином в Нижнем Новгороде. Семья Заходеров переехала в Одессу, когда Борис был ещё ребёнком, а затем перебралась в Москву».

http://www.megastars.ru/writers/zahoder_boris_vladimirovich.php

«На других языках он тоже отлично объяснялся. В Париже бойко разговаривал на рынке, в магазине, в конторе по найму квартиры. Переводил мне в кино. В Польше кто-то похвалил его польский язык. Не успел Боря просить, как человек добавил: «Но у вас цыганский акцент». Украинским владел свободно. Переводил с чешского. В Болгарии его спросили, где он выучил болгарский язык. «В поезде, пока ехали», — ответил Борис».

Галина Заходер

«Борис Заходер – глыба. Здесь – точка. Поскольку сразу и не сообразишь, с какой стороны к этой глыбе подступиться. К тому же о нём мало что известно нашим современникам. Он редко появлялся на экранах телевизоров, избегал шумных сборищ, его и в лицо-то знали немногие собратья по перу».

«Наверное, редкий человек не любит его книги и уж совсем маловероятно, что есть в нашей стране люди, которые бы не читали переведённые им «Алису в Стране Чудес», «Мэри Поппинс», «Винни-Пух и все-все-все», а также другие его стихи и рассказы. Но при всей популярности Бориса Заходера как поэта, писателя и переводчика о его личной жизни широкой аудитории известно мало». Вячеслав Лобачёв

«Слова принадлежат веку, а мысли – векам»

И. Карамзин

Борис Заходер:

*О Боже, как много нам может
сказать
Тот, кто двух слов не умеет
связать!..*

*Мудрейшая птица на свете - сова, все
слышит, но очень скупа на слова, чем
больше услышит, тем меньше
болтает, как этого многим из нас
не хватает!!!*

*Лягушек спросили:
— О чем вы поёте?
Ведь вы же,
Простите,
Сидите в болоте!
Лягушки сказали:
— О том и поём,
Как чист и прозрачен
Родной водоём!*

*Шавка очень громко лает.
Шавка очень твёрдо знает:
Тот, кто громче
скажет «гав»,
Тот всегда и всюду прав.*

*Не бывает любви несчастной.
Может быть она горькой, трудной,
Безответной и безрассудной,
Может быть смертельно опасной,
Но несчастной любовь не бывает.
Даже если она убивает.
Тот, кто этого не усвоит,
И счастливой любви не стоит!*

*Увы, плоха надежда
На талант,
(А если правду вам сказать, то и на гений),
В эпоху школ, движений, направлений,
В эпоху измов,
Партий,
Мафий,
Банд!*

*Как ни грустно, наше имя -
Это только псевдоним.
Кто скрывается под ним -
Неизвестно нам самим...*

*Да, Бога нет.
Марксисты правы.
Был бы Бог -
Он нас бы
От марксистов
Уберег.*

*Вот Кабан.
Он дик и злобен,
Но зато вполне съедобен.
Есть достоинства свои
Даже у такой свиньи!*